



# Skippi

<input type="checkbox"/> DA	Brugsanvisning (Faguddannet personale) .....	3
-----------------------------	--	---



# Indholdsfortegnelse

<b>1</b>	<b>Forord</b> .....	<b>5</b>
<b>2</b>	<b>Formålsbestemt anvendelse</b> .....	<b>5</b>
2.1	Anvendelsesformål .....	5
2.2	Indikationer, kontraindikationer .....	5
2.3	Kvalifikation .....	5
<b>3</b>	<b>Sikkerhed</b> .....	<b>5</b>
3.1	Advarselssymbolernes betydning .....	5
3.2	Generelle sikkerhedsanvisninger .....	6
3.3	Sikkerhedsanvisninger mht. montering .....	6
3.4	Sikkerhedsanvisninger til vedligeholdelse og reparation.....	7
3.5	Yderligere oplysninger.....	7
3.6	Typeskilt .....	7
<b>4</b>	<b>Levering</b> .....	<b>7</b>
4.1	Leveringsomfang .....	7
4.2	Ekstraudstyr .....	8
4.2.1	Tilbehør fra andre producenter .....	8
4.3	Opbevaring .....	8
<b>5</b>	<b>Indretning til brug</b> .....	<b>8</b>
5.1	Isættelse af sikring .....	8
5.2	Isætning af batteripakker .....	8
5.3	Opladning af batterier .....	8
5.4	Opklapning/nedklapning af ryglænet .....	9
5.5	Yderligere påkrævet arbejde (efter behov) .....	9
5.6	Montering af tilbehør fra andre fabrikanter .....	9
<b>6</b>	<b>Indstillinger</b> .....	<b>9</b>
6.1	Forudsætninger .....	9
6.2	Grundindstillinger .....	10
6.3	Indstilling af standardsæde .....	10
6.3.1	Indstilling af siddevinkel .....	10
6.3.2	Indstilling af sidestykker .....	10
6.3.3	Tilpasning af kontrolpultens position .....	11
6.3.4	Indstilling af benstøtter .....	12
6.3.5	Indstilling af stropryg .....	13
6.4	Indstilling af seletængde .....	13
6.5	Indstilling af terapibord .....	14
6.6	Tilpasning af styringen .....	14
6.6.1	Kørestolsstyring .....	14
6.6.2	Bordstyring .....	14
6.6.3	Ledsagerstyring .....	15
<b>7</b>	<b>Udlevering</b> .....	<b>15</b>
7.1	Slutkontrol .....	15
7.2	Transport til kunden.....	16
7.2.1	Reducering af pakkemål .....	16
7.2.2	Klargøring til transport .....	16
7.3	Udlevering af produktet.....	16
<b>8</b>	<b>Vedligeholdelse og reparation</b> .....	<b>17</b>
<b>9</b>	<b>Bortskaffelse</b> .....	<b>17</b>
9.1	Oplysninger om bortskaffelse .....	17
9.2	Anvisninger om genbrug .....	17
<b>10</b>	<b>Juridiske oplysninger</b> .....	<b>17</b>
10.1	Ansvar .....	17
10.2	Garanti .....	17
10.3	Levetid.....	17

<b>11</b>	<b>Tekniske data .....</b>	<b>18</b>
<b>12</b>	<b>Bilag.....</b>	<b>20</b>
12.1	Nødvendigt værktøj .....	20
12.2	Tilspændingsmomenter for skrueforbindelserne .....	20

# 1 Forord

## INFORMATION

Dato for sidste opdatering: 2021-03-10

- ▶ Læs dette dokument opmærksomt igennem, før produktet tages i brug, og følg sikkerhedsanvisningerne.
- ▶ Instruér brugeren i, hvordan man anvender produktet sikkert.
- ▶ Kontakt fabrikanten, hvis du har spørgsmål til eller problemer med produktet.
- ▶ Indberet alle alvorlige hændelser i forbindelse med produktet, særligt ved forværring af brugerens helbredstilstand, til fabrikanten og den ansvarlige myndighed i dit land.
- ▶ Opbevar dette dokument til senere brug.

## INFORMATION

- ▶ Nye oplysninger om produktsikkerhed og tilbagekaldelser af produktet samt overensstemmelseserklæring kan fås på [ccc@ottobock.com](mailto:ccc@ottobock.com) eller hos fabrikantens serviceafdeling (se adresser på indersiden af omslaget eller bagsiden).
- ▶ Dette dokument kan bestilles som PDF-fil på [ccc@ottobock.com](mailto:ccc@ottobock.com) eller hos fabrikantens serviceafdeling (se adresser på indersiden af omslaget eller bagsiden). PDF-filen kan også vises forstørret.

Nærværende brugsanvisning giver dig den nødvendige viden om indstillingsarbejdet. Gennemfør et sådant arbejde i tæt samarbejde med brugeren.

### Vær opmærksom på følgende:

- Brugsanvisningen (faguddannet personale) er kun til det fagudannede personale og skal forblive hos dette.
- Alle oplysninger vedrørende betjening af produktet fremgår af den vedlagte brugsanvisning (bruger).
- Fabrikanten anbefaler en regelmæssig kontrol af produktets indstillinger for at sikre en optimal behandling på langt sigt. Især hos børn og unge er en halvårlig kontrol nødvendig.
- Fabrikanten forbeholder sig ret til tekniske ændringer, hvad angår den beskrevne model i denne brugsanvisning.

## 2 Formålsbestemt anvendelse

Produktets driftssikkerhed er kun garanteret ved formålsbestemt anvendelse i henhold til anvisningerne i denne brugsanvisning (til faguddannet personale) og i brugsanvisningen (til brugere). Det endelige ansvar for en brug uden uheld har brugeren.

### 2.1 Anvendelsesformål

Yderligere oplysninger om anvendelsesformålet, se brugsanvisningen (bruger).

### 2.2 Indikationer, kontraindikationer


Yderligere oplysninger om indikationer og kontraindikationer findes i brugsanvisningen (bruger).

### 2.3 Kvalifikation


Arbejdet, som beskrives nedenfor, må kun udføres af faguddannet personale. Herved skal alle fabrikantens anvisninger og alle gældende lovmæssige bestemmelser overholdes. Yderligere informationer kan fås hos fabrikantens serviceafdeling (se adresser på indersiden af omslaget eller bagsiden).

## 3 Sikkerhed

### 3.1 Advarselssymbolernes betydning

 **ADVARSEL** Advarsel om risiko for alvorlig ulykke og personskade.

 **FORSIGTIG** Advarsel om risiko for ulykke og personskade.

 **BEMÆRK** Advarsel om mulige tekniske skader.

### 3.2 Generelle sikkerhedsanvisninger

#### ⚠ FORSIGTIG

##### Anvendelse af uegnet værktøj

Klemning, sammenpresning eller beskadigelse af produktet, fordi der anvendes forkert værktøj

- ▶ Anvend til udførelse af arbejdet kun værktøj, der egner sig til forholdene på arbejdspladsen, således at sikkerheds- og sundhedskravene er sikret ved formålsbestemt anvendelse.
- ▶ Se også oplysningerne i kapitel "Nødvendigt værktøj".

#### BEMÆRK

##### Ukorrekt forberedelse af indstillingsarbejdet

Produktet kan beskadiges, hvis det tabes eller indstillingsanvisningerne ikke følges

- ▶ Ved alt arbejde på produktet skal det sikres mod at vælte eller falde ned.
- ▶ Sluk elkørestolen og træk batterikablet ud af controlleren før påbegyndelse af enhver form for indstillingsarbejde. Dette gælder dog ikke ved funktionstest af elektriske komponenter.
- ▶ Før påbegyndelse af arbejdet på sædet skal der sørges for tilstrækkelig beskyttelse af polstringen mod mekaniske, kemiske og termiske belastninger.

### 3.3 Sikkerhedsanvisninger mht. montering

#### ⚠ ADVARSEL

##### Forkert kabelføring

Brugeren kan styrte, falde ud eller blive forbrændt, hvis kabelføringen er sket forkert

- ▶ En forkert kabelføring kan resultere i tab af isoleringen på kablet med deraf følgende kortslutning og brand. Før derfor altid kablerne, så isoleringen ikke skraber imod noget.
- ▶ Overskæring af kabler eller en uforudset løsning af stikforbindelser ved kørsel kan føre til et nødstop af kørestolen. Derved kan der opstå farlige situationer i trafikken. Før derfor altid kablerne og stikforbindelserne, så de ikke kan blive beskadiget eller løsne sig.

#### ⚠ ADVARSEL

##### Ukontrollerede bevægelser af komponenter ved indstillingsarbejde

Klemning, slag og stød, hvis vedligeholdelses- og reparationsvejledningen ikke følges

- ▶ Sørg altid for at holde legemsdele, som f.eks. hænder eller hoved uden for fareområdet.
- ▶ Udfør arbejdet med sikker støtte fra en hjælper.

#### ⚠ FORSIGTIG

##### Ukorrekt løftearbejde

Klemning, slag og stød hvis sikkerhedsvejledningen ikke følges

- ▶ Nogle af elkørestolens dele har en høj vægt, f.eks. batterier, ramme, sæde, motorer. Sørg for at løfte disse dele ergonomisk korrekt. Anvend tilstrækkeligt dimensioneret løftegrej, eller udfør arbejdet med sikker opbakning fra en hjælper.
- ▶ Hvis der skal arbejdes under løftede dele eller arbejdsanordninger, skal disse sikres mod at kunne løsne eller forskyde sig eller falde ned vha. egnede anordninger.
- ▶ Ved brug af løfteplatforme skal man sørge for, at elkørestolen står midt på løftefladen, og at ingen dele rager ind i fareområdet.

#### BEMÆRK

##### Forkert kabelføring

Beskadigelse af kablet eller stikforbindelser, der er blevet løse pga. monteringsfejl

- ▶ Ved alle monteringsarbejder skal du passe på de kabler, der er fikseret på produktet med kabelbindere.
- ▶ Klip efter behov kabelbinderne forsigtigt over med en egnet skævbider. Pas på ikke at beskadige kablerne.
- ▶ Før kablerne på en måde, så de ikke kan blive beskadiget. Sørg for, at kablet er bukket ved bevægelige dele, så kablet ikke strammes, når disse dele bevæges.
- ▶ Brug kun egnet fastspændingsmateriale (f.eks. kabelbindere). Sikr dig ved hjælp af kabelbindere på produktet, at stikforbindelserne ikke kan løsne sig.

### 3.4 Sikkerhedsanvisninger til vedligeholdelse og reparation

#### ⚠ FORSIGTIG

#### Skader på produktet, uventede lyde eller lugt

Sundhedsfarer for brugeren

- Meddel skader på produktet, der kan medføre sundhedsfarer for brugeren, til Ottobock. Herunder hører ukontrollerede bevægelser fra produktet samt uventede eller hidtil ukendte lyde, der afviger betydeligt fra produktets normale tilstand ved udleveringen.

### 3.5 Yderligere oplysninger

#### INFORMATION

Serienummeret, som skal angives ved spørgsmål eller bestilling af reservedele, finder du på typeskiltet. Forklaringer til typeskiltet fremgår af kapitlet "Typeskilt" (se side 7).

### 3.6 Typeskilt

Typeskiltene sidder på siden af rammen under sædet.

Mærkat/etiket	Betydning
	<b>A</b> Fabrikantens produktnavn
	<b>B</b> CE-mærkning
	<b>C</b> Maksimal nyttelast (se kapitel "Tekniske data")
	<b>D</b> Maksimal stigeevne (se kapitel "Tekniske data")
	<b>E</b> Maksimal hastighed (se kapitel "Tekniske data")
	<b>F</b> Tilladt akseltryk foran
	<b>G</b> Tilladt akseltryk bag
	<b>H</b> Tilladt totalvægt
	<b>I</b> Fabrikantinformation/adresse
	<b>J</b> Serienummer <sup>1)</sup>
	<b>K</b> Produktionsdato <sup>2)</sup>
	<b>L</b> Symbol for medicinsk udstyr (Medical Device)
	<b>M</b> <b>ADVARSEL!</b> Læs brugsanvisningen før brug. Følg vigtige sikkerhedsrelaterede anvisninger (f.eks. advarsler, præventive forholdsregler).
	<b>N</b> Symbol for separat indsamling af elektrisk og elektronisk udstyr. Elkørestolens komponenter og batterier må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffald.
	<b>O</b> Fabrikantens artikel-id for produktvarianten
	<b>P</b> Serienummer (PI) <sup>3),1)</sup>
	<b>Q</b> Globalt varenummer (Global Trade Item Number) (DI) <sup>4)</sup>

<sup>1)</sup> MMM = model/modelvariant; S = hastighedskode; YY = produktionsår; WW = fremstillingsuge; PP = produktionssted; XXX = fortløbende produktionsnummer

<sup>2)</sup> YYYY = produktionsår; MM = produktionsmåned; DD = produktionsdag

<sup>3)</sup> UDI-PI iht. GS1-standard; UDI = Unique Device Identifier, PI = Product Identifier

<sup>4)</sup> UDI-DI iht. GS1-standard; UDI = Unique Device Identifier, DI = Device Identifier

Yderligere advarselsskilte, se brugsanvisningen (til brugere).

## 4 Levering

### 4.1 Leveringsomfang

- Tilpasset elkørestol med hovedkomponenter
- Monteret ekstraudstyr
- Ladeapparat
- Brugsanvisning (til faguddannet personale), brugsanvisning (til brugere)
- Brugsanvisninger til tilbehør (afhængigt af udstyr)

## 4.2 Ekstraudstyr

Ekstraudstyr, som tilbydes sammen med produktet, fremgår af bestillingsblanketten for ekstraudstyr. Brugen af ekstraudstyr beskrives nærmere i brugsanvisningen (bruger).

Vær opmærksom på, at en senere montering af ekstraudstyr reducerer den maksimale nyttelast (brugervægt + bagage) yderligere.

Den maksimalt tilladte nyttelast (se information på typeskiltet; se side 7) reduceres således med vægten af det senere monterede tilbehør.

### 4.2.1 Tilbehør fra andre producenter

Elkørestolen blev bestilt med komponenter fra andre producenter, som skal monteres før leveringen. Dertil skal anvisningerne i kapitlet "Montering af tilbehør fra andre producenter" følges (se side 9).

## 4.3 Opbevaring

### BEMÆRK

#### Dybdeafledning

Beskadigelse af batterierne på grund af standbystrom

- ▶ Fjern batteripakkerne ved stilstand, der varer længere end 3 dage.

Hvis elkørestolen ikke anvendes i mere end **3 dage**, skal følgende overholdes:

#### Opbevaringsbetingelser

- Elkørestolen skal opbevares i lukkede, tørre rum med tilstrækkelig luftcirkulation og beskyttet mod ydre påvirkninger. Konkrete oplysninger om opbevaringsbetingelserne: se side 18.
- Hjulene skal beskyttes mod frost, f.eks. ved komplet aflastning vha. en montagebuk eller ved at stille dem på brædder.
- Hold tilstrækkelig afstand til varmekilder. Ved længere stilstand eller kraftig opvarmning af dækkene (f.eks. i nærheden af radiatorer eller ved kraftigt sollys gennem vinduer) kan det ske, at dækkene deformeres varigt.
- Drej hjulene en gang om ugen for at undgå, at dækkene bliver flade af at stå.
- Ved længere opbevaring skal elkørestolen opbevares, så hjulene ikke har jordkontakt.

#### Oplysninger om dæk

- Hvis elkørestolen ikke bevæges i et par dage, kan der evt. opstå permanente farveændringer på kontaktstederne med gulvet. Sørg derfor for et egnet underlag ved længere stilstand.
- Undgå unødvendig udendørs parkering. Direkte sollys/UV-lys medfører hurtigere ældning af dækkene. Konsekvenserne er en hærdning af profilverfladen og afbrækning af hjørnestykker fra dækprofilen.
- Dækkene skal udskiftes ved en profildybde på mindre end **1 mm (0,04")** for at kunne garantere en sikker kørefærd.
- Uafhængigt af slitage bør dækkene udskiftes i et interval på **2 år**.
- Ved elkørestole med PU-dæk kan der opstå dækdeformeringer (flade dæk) ved længere tids stilstand. Disse deformeringer forsvinder med tiden igen, når der køres med kørestolen.

## 5 Indretning til brug

### 5.1 Isættelse af sikring

Inden elkørestolen kan tændes, skal smeltesikringerne sættes ind i den dertil beregnede sikringsholder på batteripakkerne efter behov.

For yderligere oplysninger om opladning henvises til elkørestolens brugsanvisning (til brugere).

### 5.2 Isætning af batteripakker

Såfremt det er nødvendigt, skal batteripakkerne monteres efter at have anbragt sikringerne.

For yderligere oplysninger om opladning henvises til elkørestolens brugsanvisning (til brugere).

### 5.3 Opladning af batterier

### ⚠ ADVARSEL

#### Forkert opladning eller forkert anvendelse af batteri

Kvæstelser på grund af brand eller eksplosion, beskadigelse af batteriet, kortslutning

- ▶ Følg sikkerhedsanvisningerne i brugsanvisningen (til brugere), kapitel "Anvendelse" > "Batteri/opladning".



**⚠ ADVARSEL****Utilstrækkelig udluftning af ladeapparatet under opladningen**

Forbrændinger ved overophedning/antændelse af ladeapparatet

- ▶ Sørg for, at ladeapparatet ikke kan overophede under opladningen.
- ▶ Sørg for, at køleribberne eller udluftningsslidserne på apparatets bagside ikke tildækkes.

**⚠ FORSIGTIG****Brug af uegnet arbejdstøj**

Ætsning på grund af manglende beskyttelse

- ▶ Brug ved arbejdet med batterierne egnet arbejdstøj (f.eks. handsker og beskyttelsesbriller).

For alle oplysninger om opladning henvises til elkørestolens brugsanvisning (til brugere).

Elkørestolen skal udleveres til brugeren med fuldt opladte batterier.

**5.4 Opklapning/nedklapning af ryglænet**

Ryglænet skal klappes op efter udpakningen og fastgøres.

For yderligere oplysninger om opladning henvises til elkørestolens brugsanvisning (til brugere).

**5.5 Yderligere påkrævet arbejde (efter behov)**

Det er eventuelt nødvendigt med yderligere arbejde. For yderligere oplysninger henvises til elkørestolens brugsanvisning (bruger).

- Montering af sidestykker
- Montering af benstøtter
- Montering af fortovsbelysning

**5.6 Montering af tilbehør fra andre fabrikanter**

- Tilbehøret fra andre fabrikanter skal være beregnet til brug på kørestole og overholde alle aktuelle og relevante lovbestemmelser inden for lovgivningen.
- Det nødvendige arbejde til montering af tilbehør fra andre fabrikanter skal udføres af faguddannet personale.
- Ved monteringen af tilbehør fra andre fabrikanter skal montering-/fabrikantanvisningerne til det pågældende tilbehør under alle omstændigheder overholdes.
- Ottobock påtager sig intet ansvar for kombinationer med medicinsk udstyr og/eller tilbehørsdele fra andre fabrikanter uden for modulsystemet fra Ottobock.

**6 Indstillinger****6.1 Forudsætninger****⚠ ADVARSEL****Forkert indstillingsarbejde**

Brugeren kan styrte, vælte eller få en forkert kropsholdning på grund af forkerte indstillinger

- ▶ Indstillings- og monteringsarbejde må kun udføres af faguddannet personale.
- ▶ Der må kun gennemføres de indstillinger, som er beskrevet i denne brugsanvisning.
- ▶ Indstillingerne må kun foretages inden for de godkendte indstillingsområder for ikke at bringe stabiliteten i fare (se dette kapitel og kapitlet "Tekniske data"). Hvis du har spørgsmål, skal du kontakte fabrikantens serviceafdeling (adresser står opført på indersiden af omslaget).
- ▶ Gennemfør kun kontrolarbejde under tilstedeværelse af en assisterende person.
- ▶ Såfremt det ikke er udtrykkeligt beskrevet, må der ikke gennemføres indstillingsarbejde på produktet, når en person sidder heri.
- ▶ Når produktet kontrolleres, skal det sikres, at brugeren ikke kan falde ud.
- ▶ Fastspænd alle skruesamlinger, inden de ændrede indstillinger kontrolleres, når brugeren sidder i kørestolen.
- ▶ Kontroller, om produktet fungerer sikkert, inden det gives videre til brugeren.

**⚠ FORSIGTIG****Ikke sikrede skrueforbindelser**

Fastklemning, kvæstelse; brugeren kan styrte eller vælte pga. montagefejl

- ▶ Efter at alle indstillinger er foretaget, skal monteringsskrue og -møtrikkerne fastspændes igen. Overhold herved de fastlagte tilspændingsmomenter.
- ▶ Efter løsning af skruesamlinger med gevindsikring skal de udskiftes med nye skruesamlinger med gevindsikring, eller de gamle skruesamlinger skal sikres med gevindpasta af medium styrke (f.eks. Loctite 241).
- ▶ Udskift altid selvlåsende skrue og møtrikker efter afmonteringen med nye selvlåsende skrue og møtrikker.

Finjusteringer og indstillingsarbejde bør altid foretages, når brugeren er til stede. Under indstillingsarbejdet bør brugeren sidde i opret stilling i elkørestolen.

Rengør alle produktets dele grundigt før indstillingen.

Værktøjet, der kræves til monterings-, indstillings- og servicearbejdet, samt tilspændingsmomenter for skruesamlingerne står opført i kapitlet "Tillæg" (se side 20).

Rengør alle produktets dele grundigt før indstillingen.

**6.2 Grundindstillinger**

De efterfølgende indstillingsarbejder beskrives nærmere i den vedlagte brugsanvisning (til brugere):

- Indstilling af rygvinkel

**6.3 Indstilling af standardsæde****6.3.1 Indstilling af siddevinkel****⚠ FORSIGTIG****Ukorrekt indstillingsarbejde**

Brugeren kan falde ud af sædet pga. brugerfejl

- ▶ Under indstillingen af siddevinklen må brugeren ikke sidde på sædet.

Siddevinklen kan efter behov indstilles i 3 trin (0°, +3°, +6°).

**Indstilling af siddevinkel på standardsædet**

- 1) Løsn begge unbrakoskrue, som sidder fortil under sædet (se ill. 1).
- 2) Indstil den ønskede siddevinkel ved at forskyde stikket i hulsystemet.
- 3) Fastspænd unbrakoskrueerne igen efter indstillingen.

Hvis elkørestolen er udstyret med sædetilt, kan siddevinklen indstilles ved at aktivere sædetilt.

For yderligere oplysninger om opladning henvises til elkørestolens brugsanvisning (til brugere).

**6.3.2 Indstilling af sidestykker**

Armlænenes højde og dybde kan tilpasses brugerens behov.



#### Indstilling af armlænets højde

- 1) Løsn unbrakoskruen på sidestykkets holder.
- 2) Skub armlænene opad eller nedad i den passende position.
- 3) Fastspænd unbrakoskruen igen.



#### Tilpasning af armlænet til underarmslængden

- 1) Løsn de 2 gevindstifter på undersiden af armlænet.  
**INFORMATION: På kontrolpultens side skal der løsnes 3 gevindstifter.**
- 2) Skub armlænet fremad eller bagud til den ønskede position.
- 3) Fastspænd gevindstifterne.

### 6.3.3 Tilpasning af kontrolpultens position

#### INFORMATION

Som standard er kontrolpulten monteret på af brugeren bestilte side. Alt efter brugerens ønske kan den efterfølgende også monteres på elkørestolens anden side. Kontakt venligst det faguddannede personale, som har leveret produktet til dig.

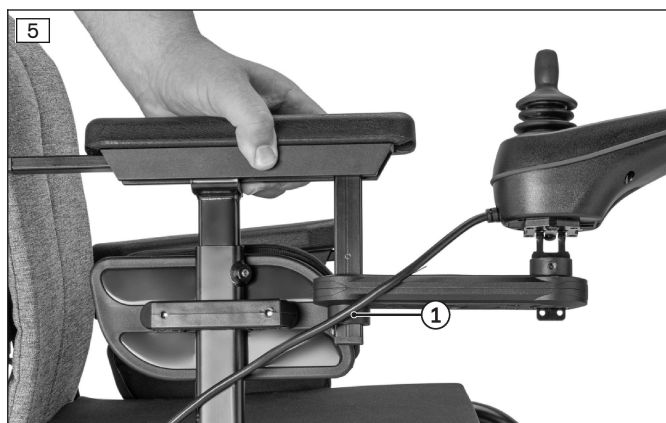
Kontrolpultens position kan efterfølgende tilpasses i dybden. Indstillingen ved standard-kontrolpultholderen og ved den drejbare kontrolpultholder foregår på samme måde.

Ved den drejbare kontrolpultholder kan kontrolpultens højdeposition også tilpasses.



#### Tilpasning af kontrolpultens position til underarmslængde

- 1) Løsn de 3 gevindstifter på armlænets underside.
- 2) Skub skinnen med kontrolpulten frem eller tilbage.  
**INFORMATION: Hvis skinnen til kontrolpulten er for lang, kan denne afkortes. Kontakt dertil det faguddannede personale, som har tilpasset produktet.**
- 3) Stram de 3 gevindstifter på armlænets underside.



#### Tilpasning af kontrolpultens højdeposition

- 1) Løsn gevindstiften på højdejusteringen (se ill. 5, pos. 1).
- 2) Indstil højden.
- 3) Spænd gevindstiften på højdejusteringen.

### 6.3.4 Indstilling af benstøtter

#### ⚠ FORSIGTIG

#### Forkert indstilling af benstøtter og fodplader

Personskade som følge af ukontrolleret køreadfærd, beskadigelse af produktet

- ▶ Sørg for, at fodpladerne altid har en tilstrækkelig stor afstand til gulvet/underlaget, også ved belastning.
- ▶ Sørg for, at benstøtterne og fodpladerne, når de belastes, ikke kommer i kontakt med styrehjulene.

Benstøtterne kan efterfølgende tilpasses brugerens behov.



#### Indstilling af fodstøtteholder i længderetning

Fodstøtteholderne kan skydes ud parvist i længderetning:

- 1) Tag siddepuden, benstøtterne og sidestykkerne af.
- 2) Løsn unbrakoskruerne på sæderammen på begge sider (se ill. 6).
- 3) Indstil dybden af fodstøtteholderne i den ønskede position.
- 4) Fastspænd unbrakoskruerne på sæderammen på begge sider.
- 5) Læg siddepuden på og monter benstøtterne og sidestykkerne igen.



#### Indstilling af fodstøtteholder i tværgående retning

Fodstøtteholderne kan trækkes ud enkeltvist i tværgående retning og uafhængigt af hinanden:

- 1) Tag siddepuden, benstøtterne og sidestykkerne af.
- 2) Løsn unbrakoskruerne på sædepladen (se ill. 7).
- 3) Indstil bredden på fodstøtteholderne i den ønskede position.
- 4) Fastspænd unbrakoskruerne på sædepladen igen.
- 5) Læg siddepuden på og monter benstøtterne og sidestykkerne igen.



### Indstilling af underbenslængde og fodpladens vinkel

- 1) Løsn unbrakoskruerne på fodpladens bøjle (se ill. 8, venstre).
- 2) Indstil fodstøtten i overensstemmelse med brugers underbenslængde.  
**FORSIGTIG! Sørg for, at fodpladens bøjle skubbes mindst 60 mm ind i svingsegmentet.**
- 3) **Efter behov:** Indstil fodstøttens vinkel ved at løsne fastspændingsskruen på bagsiden af benstøtten (se ill. 8, højre).
- 4) Fastspænd unbrakoskruerne på fodpladens bøjle igen.

### 6.3.5 Indstilling af stroppryg

#### INFORMATION

En godt tilpasset ryg gør det nemmere for brugeren at sidde afslappet og længe. Desuden reduceres risikoen for følgeskader og tryksteder.

#### INFORMATION

Sørg for, at brugeren sidder med hoften så langt tilbage i kørestolen som muligt, dvs. imellem rygrørene.

Den justerbare stroppryg kan tilpasses brugerens behov segmentvist. For at kunne indstille stroppryggen korrekt er det nødvendigt, at brugeren sidder i kørestolen under indstillingen.



### Tilpasning af stroppryg

- 1) Træk rygpuden af stroppryggens burrebånd, og vip den op.
- 2) Åbn burrebåndene et efter et og løs dem (se ill. 9).
- 3) Tilpas burrebåndene nedefra og oppefter til brugers vægt og anatomiske forhold og luk dem et efter et.  
**INFORMATION: De to ender af burrebåndet skal overlappe med mindst 100 mm.**  
**INFORMATION: Indstil de nederste burrebånd lidt strammere. Justeringer kan blive nødvendige i enkelte tilfælde og er den ledsagende terapeuts opgave.**
- 4) Klap rygpudens stof igen over burrebåndene og tryk dem fast.

### 6.4 Indstilling af seletlængde

#### ⚠ FORSIGTIG

#### Forkert fremgangsmåde ved indstillingen

Forkert indstilling kan forårsage personskader, forkert kropsholdning og ubehag hos brugeren

- ▶ Det er det faguddannede personales ansvar at foretage den individuelle positionering og tilpasning af sædeselen (hofteselen).
- ▶ For stramme indstillinger kan medføre unødigt smerte eller ubehag hos brugeren.
- ▶ For løse indstillinger af sædeselen (hofteselen) kan medføre, at brugeren kan glide i sædet og således indtage en position, der er risikofyldt for brugeren. Derudover er der risiko for, at fastgørelsesspænderne kan gå op ved et uheld, hvis de glider på tøjets faste dele (f.eks. knapper).

**⚠ FORSIGTIG****Manglende instruktion**

Personskader, forkert kropsholdning, ubehag hos brugeren forårsaget af fejlinformationer

- ▶ Det er det faguddannede personale, der har ansvaret for, at brugeren og/eller ledsageren samt plejepersonalet har forstået, hvordan sædeselen (hofteselen) indstilles, benyttes, vedligeholdes og plejes korrekt.
- ▶ Vær i særdeleshed sikker på, at brugeren og/eller ledsageren samt plejepersonalet er klar over, hvordan man hurtigt løsner og åbner produktet, så der ikke opstår forsinkelser i en nødsituation.

Anvisninger til korrekt anbringelse og indstilling af sædeselen (hoftesele) fremgår af kapitlet "Sædesele (hoftesele)" i brugsanvisningen (bruger) til elkørestolen.

**6.5 Indstilling af terapibord**

Holderen til terapibordet er allerede monteret på elkørestolen.

Terapibordets position skal tilpasses til brugeren. Dette gør det faguddannede personale. Såfremt det er nødvendigt, skal der laves en udsparring i bordpladen til kontrolpulten, således at kontrolpulten kan nås af brugeren og ikke kolliderer med terapibordet.

Nøjagtige oplysninger om indretning til brug samt indstillinger, brug, rengøring og vedligeholdelse findes i den separat vedlagte brugsanvisning til terapibordet.

Den skal udleveres til brugeren ved levering af produktet.

**6.6 Tilpasning af styringen****⚠ ADVARSEL****Forkert konfiguration af styringen**

Styrt, væltning, kollision på grund af forkert indstillede parametre

- ▶ Tag højde for, at en ændring af parameterindstillingerne ved konfigurationen medfører en ændring af køreegenskaberne. Især ændringer af hastigheds-, accelerations-, bremse- eller joystickindstillinger kan resultere i uforudset og derfor ukontrollerbar køreadfærd med ulykker til følge.
- ▶ Ændringen af styringens parameterindstillinger må kun foretages af det faguddannede personale. Fabrikanten eller fabrikanten af styringen påtager sig intet ansvar for skader, der skyldes forkert programmering, eller at programmeringen ikke er afstemt fagligt korrekt til brugerens evner.
- ▶ Brugeren skal afprøve produktets køreadfærd efter enhver ændring af parameterindstillingerne under opsyn af det faguddannede personale.

**6.6.1 Kørestolsstyring**

Om nødvendigt kan den allerede programmerede kørestolsstyring tilpasses til brugerens konkrete behov.

Oplysninger om betjening af kørestolens styring og om fejlfhjælpning findes i brugsanvisningen (til brugere).

Yderligere oplysninger om mulige parameterindstillinger findes i den medfølgende brugsanvisning fra fabrikanten af styringen Curtiss-Wright eller i servicevejledningen.

**6.6.2 Bordstyring**

Bordstyringen er vedlagt produktet. Holderen til bordstyringen er ved bestilling monteret på elkørestolen.

Bordstyringens position skal tilpasses til brugeren. Det gør det faguddannede personale.

Såfremt det er nødvendigt, skal der skæres en udsparring i bordpladen til lys-knapmodulet ved hjælp af egnet værktøj.

Yderligere oplysninger om indstillinger og brug findes i kapitlet "Bordstyring" i brugsanvisningen (bruger) til elkørestolen.



### Udførelse af udsparring til lys-knapmodul

1) Fastlæg den ergonomisk korrekte monteringsposition for knapmodulet. Det gøres ved at skubbe bordpladen ind i holderen og indstille den passende dybde. Brugeren skal kunne nå alle knapper på knapmodulet.

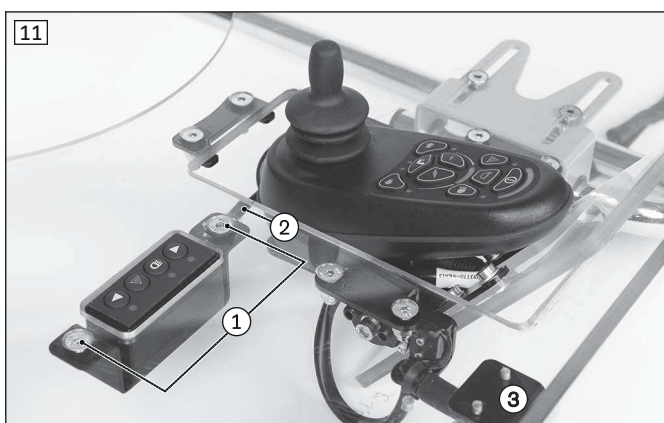
**INFORMATION: Knapmodulets position kan vælges frit. Knapmodulet kan dog af pladsmæssige årsager ikke monteres i en linje med kontrolpulten.**

2) Marker den fastlagte position og læg den medfølgende skabelon på.

3) Markér udsparringen til knapmodulet (se ill. 10, pos. 1) og hullerne (se ill. 10, pos. 2).

4) Klargør bordpladen med et egnet værktøj således, at knapmodulet kan sættes i bordpladen. Fil skærefladerne lige og afgrat (se ill. 10, pos. 1).

5) Bor hullerne med egnet værktøj, og forsæk dem herefter oppefra og ned (se ill. 10, pos. 2).



### Montering af lys-knapmodul

1) Sæt knapmodulet nedefra i udsparringen og skru det fast i bordpladen (se ill. 10, pos. 3; se ill. 11, pos. 1).

2) Før knapmodulets strømforsyningskabel (se ill. 11, pos. 2) til den eksterne opladningsbøsning på terapibordet (se ill. 11, pos. 3). Stik strømforsyningskablet i den eksterne opladningsbøsning (uden ill.).

**INFORMATION: Vær opmærksom på, at knapmodulets strømforsyningskabel (se ill. 11, pos. 2) skal tages midlertidigt ud af den eksterne opladningsbøsning (se ill. 11, pos. 3) for at kunne oplade batteripakken (se side 8). Opladning af batteripakken kan nu udføres vha. den eksterne opladningsbøsning. Efter færdig opladning skal knapmodulets strømforsyningskabel igen sættes i den eksterne opladningsbøsning på terapibordet (se ill. 11, pos. 2/3).**

## 6.6.3 Ledsagerstyring

Elkørestolen kan bestilles og udstyres med en ledsagerstyring. Efter behov skal den allerede monterede ledsagerstyring tilpasses til ledsagerens konkrete kropsmål.

Oplysninger om betjening af ledsagerstyringen og om fejlfhjælpning findes i brugsanvisningen (til brugere).

## 7 Udlevering

### 7.1 Slutkontrol

Inden elkørestolen udleveres skal der gennemføres en slutkontrol:

- Er produktet blevet tilpasset optimalt til brugerens fysiske og psykiske tilstand (f.eks. sæde, armlæn/sidestykke, benstøtter, kontrolpult)?
- Er batterierne opladede?
- Er hjulene pumpet korrekt op (se værdien på dækket og kapitlet "Tekniske data")?
- Kan alle mekaniske og elektriske funktioner udføres fejlfrit?
- Kan alle styringsfunktioner udføres fejlfrit?
- Virker bremserne?

## 7.2 Transport til kunden

### ⚠ FORSIGTIG

#### Utilstrækkelig sikring ved transport

Klemning af kropsdele, hvis anvisningerne om transport ikke overholdes

- ▶ Sluk for elkørestolens styring ved transport i køretøjer, fly, elevatorer eller på løfteplatforme, og lås bremsen.
- ▶ Elkørestolen skal sikres iht. forskrifterne for det anvendte transporthjælpemiddel.
- ▶ Elkørestolen skal sikres tilstrækkeligt med spænderemme under transporten i et køretøj. Fastgør spænderemene kun i de tilsvarende transportøjer og på de dertil beregnede fastsurringspunkter.

### BEMÆRK

#### Ukorrekt transport

Produktet kan beskadiges, hvis anvisningerne om transport ikke overholdes

- ▶ Kontroller, at ryglænet før læsning og transport af elkørestolen er sænket til den nederste position, og ryggen står i lodret position.
- ▶ Brug kun løftegrej, som kan klare at løfte elkørestolen, eller udfør dette arbejde sammen med en hjælper. Både bruger og hjælper skal tage fat i produktet med begge hænder i rammerøret under sædet. Om elkørestolens vægt, se kapitel "Tekniske data".
- ▶ Løftegrej må **ikke** fastgøres på bevægelige eller indstillelige dele.

### BEMÆRK

#### Anvendelse af uegnet emballage

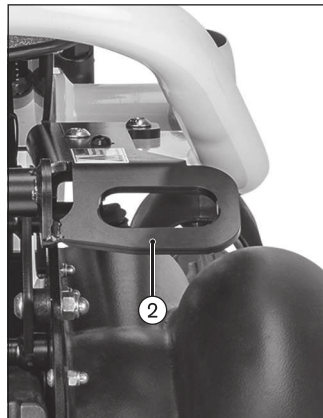
Beskadigelse af produktet grundet transport i forkert emballage

- ▶ Anvend kun den originale emballage til udlevering af produktet.

### 7.2.1 Reducering af pakkemål

Oplysninger om reducere af pakkemål findes i brugsanvisningen (til brugere).

### 7.2.2 Klargøring til transport



#### Transport af elkørestol

- 1) Placer elkørestolen på sin transportplads.  
**INFORMATION: Rammen på elkørestolen er egnet til at løfte eller bære elkørestolen.**
- 2) Sluk styringen (se brugsanvisningen til brugere).
- 3) Kontroller bremsens låsning. Elkørestolen må ikke kunne skubbes.  
**Efter behov:** Lås bremsen (se brugsanvisningen til brugere).
- 4) Fastgør elkørestolen med spænderemme på transportmidlet ved hjælp af transportøjerne (se ill. 12, pos. 1/2).

## 7.3 Udlevering af produktet

### ⚠ ADVARSEL

#### Manglende instruktion

Brugeren kan styrte eller vælte pga. manglende kendskab

- ▶ Instruer brugeren eller ledsageren ved overdragelsen i, hvordan man anvender produktet sikkert.

Følgende trin bør overholdes for at sikre en korrekt udlevering af produktet:

- Foretag en prøveindstigning og en afsluttende siddeprøve med brugeren af produktet. Herved bør man især lægge vægt på positioneringen i overensstemmelse med de medicinske aspekter.
- Brugeren og eventuelle ledsagere skal instrueres i en sikker brug af produktet. Hertil skal især den vedlagte brugsanvisning (til brugere) anvendes.



- Brugsanvisningen (til brugere) skal udleveres til brugeren eller ledsageren ved udleveringen af kørestolen.
- Instruering af brugeren i anvendelse af produktet samt information om uberegnelige risici bør kvitteres af brugeren eller af ledsageren.
- **Afhængigt af udstyr:** Desuden skal de medfølgende brugsanvisninger til tilbehøret videregives.

## 8 Vedligeholdelse og reparation

Fabrikanten anbefaler et regelmæssigt eftersyn af produktet hver **12. måned**.

Yderligere oplysninger om pleje af produktet samt om vedligeholdelse/reparation findes i brugsanvisningen (til brugeren).

Udførlige anvisninger om reparationer og programmeringsarbejde/fejlfhjælpning på styringen findes i servicevejledningen.

## 9 Bortskaffelse

### 9.1 Oplysninger om bortskaffelse

#### BEMÆRK

#### Bortskaffelse af batteri

Miljøforurening grundet ukorrekt bortskaffelse

- ▶ Overhold batteriproducentens påtrykte anvisninger ved håndtering af batterierne.
- ▶ Vær opmærksom på, at batterier ikke må bortskaffes som husholdningsaffald.

Alle produktets komponenter bortskaffes i henhold til de gældende regler om miljøbeskyttelse i det pågældende land.

### 9.2 Anvisninger om genbrug

#### ⚠ FORSIGTIG

#### Brugte sædepuder

Funktionelle og hygiejniske risici i tilfælde af genbrug

- ▶ Udskift sædepuden ved genbrug.

Produktet er egnet til genanvendelse.

Produkter, der genanvendes, er – i lighed med brugte maskiner eller køretøjer – udsat for særlig belastning. Egenskaber og ydelser må ikke ændre sig så meget, at der er fare for patientens og eventuelle andre brugeres sikkerhed i løbet af produktets brugstid.

Til genanvendelse skal det pågældende produkt først rengøres og desinficeres grundigt. Derefter skal produktets tilstand, slitage og skader kontrolleres af faguddannet personale. Slidte og beskadigede dele samt komponenter, der ikke passer eller ikke er egnet til den nye bruger, skal udskiftes.

Detaljerede oplysninger om udskiftning af dele og nødvendigt værktøj fremgår af servicevejledningen.

## 10 Juridiske oplysninger

Alle retlige betingelser er undergivet det pågældende brugerlands lovbestemmelser og kan variere tilsvarende.

### 10.1 Ansvar

Fabrikanten påtager sig kun ansvar, hvis produktet anvendes i overensstemmelse med beskrivelserne og anvisningerne i dette dokument. Fabrikanten påtager sig intet ansvar for skader, som er opstået ved tilsidesættelse af dette dokument og især forårsaget af ukorrekt anvendelse eller ikke tilladt ændring af produktet.

### 10.2 Garanti

Yderligere oplysninger om garantibetingelserne kan du få hos det faguddannede personale, som har tilpasset dette produkt, eller hos producentens serviceafdeling (se omslagets inderside bagved mht. adresser).

### 10.3 Levetid

Forventet levetid: **5 år**

Den forventede levetid er blevet fastlagt med udgangspunkt i konstruktionen, produktionen og anvisningerne til formålsbestemt anvendelse. Dette inkluderer også bestemmelserne om vedligeholdelse, forskrifterne til opretholdelse af funktionsdygtigheden og bestemmelserne om produktets sikkerhed.

## 11 Tekniske data

### INFORMATION

- ▶ Mange tekniske data er efterfølgende angivet i mm. Vær venligst opmærksom på, at – såfremt der ikke er angivet yderligere – indstillingerne på produktet ikke foretages i mm-området, men i trin på ca. **0,5 cm** eller **1 cm**.
- ▶ Vær opmærksom på, at de under indstillingen opnåede værdier kan afvige fra de værdier, der er anført i det følgende. Afvigelsen kan være **±10 mm og ±2°**.

### Generelle informationer

Anvendelsesklasse (jævnfør DIN EN 12184)	Klasse B
--	----------

### Mål og vægt

Sædedybde	280 – 380 mm (11" – 15")
Sædebredde	300 – 380 mm (11.8" – 15")
Sædebredde med af aftagelig sidepolstring	240 – 320 mm (9.4" – 12.6")
Sædehøjde	445 mm (17.5")
Underbenslængde*	150 – 380 mm (5.9" – 15")

\* uden siddepude

### Mål og vægt

Vinkel på sædeniveau	0° – 6°
Vinkel på ben i forhold til sæde	90° – 170°
Afstand fra armlæn til sæde	225 – 325 mm (8.9" – 12.8")
Forreste position på armlæn	300 – 580 mm (11.8" – 22.8")
Armlæns højde	160 – 230 mm (6.3" – 9")
Armlæns længde	235 mm (9.3")
Ryghøjde*	350 mm (13.8"); i forbindelse med rygforlængelse: 460 mm (18.1")
Totalbredde	590 mm (23.2")
Totalhøjde	775 mm/840 mm (30.5"/33.1")
Totallængde	Med benstøtter: 870 mm/940 mm (34.2"/37") Uden benstøtter: 640 mm/710 mm (25.2"/28")
Egenvægt*	66,5 kg (146.5 lbs)
Transportvægt	Se egenvægt, heraf: Sidestykke: < 1 kg (< 2.2 lbs) Fodstøtte: ca. 1 kg (ca. 2.2 lbs) Udtageligt batteri****: ca. 11 kg (ca. 24 lbs)
Maks. nyttelast (tilladt brugervægt)	50 kg (110 lbs)
Venderadius	680 mm (26.8")
Venderadius****	1070 mm (42.1")
Dækstørrelse på styrehjul	8"
Dækstørrelse på drivhjul	12.1/2x2.1/4"
Lufttryk	12.5" drivhjul: 2,4 bar/240 kPa/35 PSI Indstil lufttrykket iht. oplysningen på dækket for at undgå personskader eller beskadigelser på produktet.

\* Afhængigt af model

\*\* Vægtangivelserne varierer alt efter valg af ekstraudstyr og variant.

\*\*\* Pr. stk.

\*\*\*\* = vending med 180° ad 3 omgange

### Sædefunktioner (tilvalg)

Ryginkelindstilling*	Manuelt ved standardsæde med udløserrem: kan indstilles i 10°-trin (-9/1/11/21° eller 0/10/20/30°)
----------------------	--

<b>Sædefunktioner (tilvalg)</b>	
	Elektrisk: kan indstilles trinløst med op til 25°
Sædetilt*	Mekanisk: kan justeres med op til 20° Elektrisk: kan justeres med op til 20°
Sædehøjdeindstilling*	Elektrisk: kan indstilles med op til 200 mm (7.9")
Kombination sædehøjdeindstilling/sædetilt*	Sædehøjdeindstilling: kan indstilles med op til 200 mm (7.9"); sædetilt: kan indstilles med op til 20°; elektrisk

\* afhængig af bestilling/model

<b>Elektrisk anlæg*</b>	
IP-kapslingsklasse (jævnfør DIN EN 60529)	IP44
Driftsspænding	24 V
Batterier	2 x 12 V; 28 Ah (C5)/33 Ah (C20); AGM; vedligeholdelsesfri
Belysning:	
LED-frontlys	24 V, vedligeholdelsesfri
Frontblinklys	10 W, 24 V
LED-baglys (inklusive bagblinklys)	24 V, vedligeholdelsesfri
Sikring	hver med 60 A i batteripakken
Ladeapparat	For detaljer, se medfølgende brugsanvisning til ladeapparatet

\* Produktet opfylder alle krav i ISO 7176-14.

<b>Styring</b>	
Model	VR2
Maks. udgangsstrøm pr. motor	70 A
Sædefunktioner, der kan styres	maksimal 2 (i kombination med omskifter maksimal 3)
Kraft til betjening af joysticket på standard-kontrolpulten	1,6 N

<b>Køredata</b>	
Hastighed*	Nøjagtige informationer, se typeskilt: 6 km/h (3.7 mph); 7.2 km/h (4.4 mph)
Nominel stigning (basismodel)**	7° (12 %)
Dynamisk stabilitet – op ad bakke***	7° (12 %)
Statisk stabilitet – op ad bakke/ned ad bakke	9° (15,8 %)
Statisk stabilitet – sideværts	9° (15,8 %)
Forceringshøjde	60 mm (2.4")
Rækkevidde (på jævn overflade)****	ca. 25 km (15.5 miles)
Bremselængde (jævnfør DIN EN 12184:2009)*****	ved 6 km/h (3.7 mph): 1000 mm (39.4") – vandret; 2000 mm (78.7") – på skrånende terræn ved 7,2 km/h (4.4 mph): 1200 mm (47.2") – vandret; 2400 mm (94.5") – på skrånende terræn

\* Den angivne hastighed kan afvige med +/- 10 %.

\*\* Styringen og motorerne skal beskyttes mod overbelastning. Derfor afhænger den konstante stigeevne af den samlede vægt (kørestolens vægt + brugerens vægt + nyttelast) samt af underlagets beskaffenhed, udendørstemperatur, batterispænding og brugerens køreadfærd. Den konstante stigeevne kan for den enkelte bruger være betydeligt lavere end den anførte nominelle stigning.

\*\*\* Tilladt stigeevne med nedsænkede sædefunktioner, ryglæn i lodret stilling og nedsænkede benstøtter.

\*\*\*\* Den anførte rækkevidde blev udregnet i henhold til de definerede betingelser jævnfør ISO 7176-4. I praksis kan rækkevidden reduceres med op til **50 %**. Se i den forbindelse kapitlet "Rækkevidde" i brugsanvisningen (til brugere).

\*\*\*\*\* Bremselængden kan tilsvarende udvides pga. brugerens vægt, monteret tilbehør og dækkenes tilstand samt af vejforhold og overfladen.

<b>Tilladte omgivelsesbetingelser</b>	
Driftstemperatur	-15 °C til +40 °C
Transport- og opbevaringstemperatur	-15 °C til +40 °C
Luftfugtighed	45 % bis 85 %; ikke-kondenserende

<b>Korrosionsbeskyttelse</b>	
Korrosionsbeskyttelse	dyppelakeret ramme (KTL-lakering)

## 12 Bilag

### 12.1 Nødvendigt værktøj

Til indstillings- og vedligeholdelsesarbejdet har man brug for følgende værktøj:

- Unbrakonøgler i størrelserne 2 – 8 mm
- Ring- og gaffelnøgler i størrelserne 8 - 24
- Topnøgler i størrelserne 8 – 20 mm
- Stjerneskruetrækker (størrelse: 2)
- Momentnøgle (måleområder 5 – 50 Nm)

### 12.2 Tilspændingsmomenter for skrueforbindelserne

Såfremt intet andet er angivet, fastspændes skruesamlingerne med følgende tilspændingsmomenter:

- Gevindiameter M4: 3 Nm
- Gevindiameter M5: 5 Nm
- Gevindiameter M6: 10 Nm
- Gevindiameter M8: 25 Nm



A series of horizontal lines spanning the width of the page, providing a template for writing.



A series of horizontal lines for writing, filling most of the page.

# Kundenservice/Customer Service

## Europe

Otto Bock HealthCare Deutschland GmbH  
Max-Näder-Str. 15 · 37115 Duderstadt · Germany  
T +49 5527 848-3433 · F +49 5527 848-1460  
healthcare@ottobock.de · www.ottobock.de

Otto Bock Healthcare Products GmbH  
Brehmstraße 16 · 1110 Wien · Austria  
F +43 1 5267985  
service-admin.vienna@ottobock.com · www.ottobock.at

Otto Bock Adria d.o.o. Sarajevo  
Ramiza Salčina 85  
71000 Sarajevo · Bosnia-Herzegovina  
T +387 33 255-405 · F +387 33 255-401  
obadria@bih.net.ba · www.ottobockadria.com.ba

Otto Bock Bulgaria Ltd.  
41 Tzar Boris III' Blvd. · 1612 Sofia · Bulgaria  
T +359 2 80 57 980 · F +359 2 80 57 982  
info@ottobock.bg · www.ottobock.bg

Otto Bock Suisse AG  
Luzerner Kantonsspital 10 · 6000 Luzern 16 · Suisse  
T +41 41 455 61 71 · F +41 41 455 61 70  
suisse@ottobock.com · www.ottobock.ch

Otto Bock ČR s.r.o.  
Protetická 460 · 33008 Zruč-Senec · Czech Republic  
T +420 377825044 · F +420 377825036  
email@ottobock.cz · www.ottobock.cz

Otto Bock Iberica S.A.  
C/Majada, 1 · 28760 Tres Cantos (Madrid) · Spain  
T +34 91 8063000 · F +34 91 8060415  
info@ottobock.es · www.ottobock.es

Otto Bock France SNC  
4 rue de la Réunion · CS 90011  
91978 Courtaboeuf Cedex · France  
T +33 1 69188830 · F +33 1 69071802  
information@ottobock.fr · www.ottobock.fr

Otto Bock Healthcare plc  
32, Parsonage Road · Englefield Green  
Egham, Surrey TW20 0LD · United Kingdom  
T +44 1784 744900 · F +44 1784 744901  
buckuk@ottobock.com · www.ottobock.co.uk

Otto Bock Hungária Kft.  
Tatai út 74. · 1135 Budapest · Hungary  
T +36 1 4511020 · F +36 1 4511021  
info@ottobock.hu · www.ottobock.hu

Otto Bock Adria d.o.o.  
Dr. Franje Tuđmana 14 · 10431 Sveta Nedelja · Croatia  
T +385 1 3361 544 · F +385 1 3365 986  
ottobockadria@ottobock.hr · www.ottobock.hr

Otto Bock Italia Srl Us  
Via Filippo Turati 5/7 · 40054 Budrio (BO) · Italy  
T +39 051 692-4711 · F +39 051 692-4720  
info.italia@ottobock.com · www.ottobock.it

Otto Bock Benelux B.V.  
Mandenmaker 14 · 5253 RC  
Nieuwkuijk · The Netherlands  
T +31 73 5186488 · F +31 73 5114960  
info.benelux@ottobock.com · www.ottobock.nl

Industria Ortopédica Otto Bock Unip. Lda.  
Av. Miguel Bombarda, 21 - 2º Esq.  
1050-161 Lisboa · Portugal  
T +351 21 3535587 · F +351 21 3535590  
ottobockportugal@mail.telepac.pt

Otto Bock Polska Sp. z o. o.  
Ulica Korolowa 3 · 61-029 Poznań · Poland  
T +48 61 6538250 · F +48 61 6538031  
ottobock@ottobock.pl · www.ottobock.pl

Otto Bock Romania srl  
Șos de Centura Chitila - Mogoșoaia Nr. 3  
077405 Chitila, Jud. Ilfov · Romania  
T +40 21 4363110 · F +40 21 4363023  
info@ottobock.ro · www.ottobock.ro

OOO Otto Bock Service  
p/o Pultikovo, Business Park „Greenwood”,  
Building 7, 69 km MKAD  
143441 Moscow Region/Krasnogorskiy Rayon  
Russian Federation  
T +7 495 564 8360 · F +7 495 564 8363  
info@ottobock.ru · www.ottobock.ru

Otto Bock Scandinavia AB  
Postal: Box 4041 · 169 04 Solna · Sweden  
Visiting: Barks Väg 7, Solna, Sweden  
SE: T +46 11 28 06 89 · NO: T +47 23142600  
FI: T +35 8 10 400 6940 · DK: T +45 70 22 32 74  
To order: order@ottobock.se  
Inquiries: info@ottobock.se  
professionals.ottobock.se

Otto Bock Slovakia s.r.o.  
Röntgenova 26 · 851 01 Bratislava 5 · Slovak Republic  
T +421 2 32 78 20 70 · F +421 2 32 78 20 89  
info@ottobock.sk · www.ottobock.sk

Otto Bock Sava d.o.o.  
Industrijska bb · 34000 Kragujevac · Republika Srbija  
T +381 34 351 671 · F +381 34 351 671  
info@ottobock.rs · www.ottobock.rs

Otto Bock Ortopedi ve  
Rehabilitasyon Tekniği Ltd. Şti.  
Mecidiyeköy Mah. Lati Lokum Sok.  
Meriç Sitesi B Blok No: 30/B  
34387 Mecidiyeköy-İstanbul · Turkey  
T +90 212 3565040 · F +90 212 3566688  
info@ottobock.com.tr · www.ottobock.com.tr

## Africa

Otto Bock Algérie E.U.R.L.  
32, rue Ahcène Outaleb · Coopérative les Mimosas  
Mackle-Ben Aknoun · Alger · DZ Algérie  
T +213 21 913863 · F +213 21 913863  
information@ottobock.fr · www.ottobock.fr

Otto Bock Egypt S.A.E.  
28 Soliman Abaza St. Mohandessein · Giza · Egypt  
T +20 2 37606818 · F +20 2 37605734  
info@ottobock.com.eg · www.ottobock.com.eg

Otto Bock South Africa (Pty) Ltd  
Building 3 Thornhill Office Park · 94 Bekker Road  
Midrand · Johannesburg · South Africa  
T +27 11 564 9360  
info-southafrica@ottobock.co.za  
www.ottobock.co.za

## Americas

Otto Bock Argentina S.A.  
Av. Belgrano 1477 · CP 1093  
Ciudad Autónoma de Buenos Aires · Argentina  
T +54 11 5032-8201 / 5032-8202  
atencionclientes@ottobock.com.ar  
www.ottobock.com.ar

Otto Bock do Brasil Tecnica Ortopédica Ltda.  
Alameda Maria Tereza, 4036, Bairro Dois Córregos  
CEP: 13.278-181, Valinhos-São Paulo · Brasil  
T +55 19 3729 3500 · F +55 19 3269 6061  
ottobock@ottobock.com.br · www.ottobock.com.br

Otto Bock HealthCare Canada  
5470 Harvester Road  
Burlington, Ontario, L7L 5N5, Canada  
T +1 800 665 3327 · F +1 800 463 3659  
CACustomerService@ottobock.com  
www.ottobock.ca

Oficina Ottobock Habana  
Calle 3ra entre 78 y 80.  
Edificio Jerusalem · Oficina 112 · Calle 3ra.  
Playa, La Habana. Cuba  
T +53 720 430 69 · +53 720 430 81  
hector.corcho@ottobock.com.br  
www.ottobock.com.br

Otto Bock HealthCare Andina Ltda.  
Calle 138 No 53-38 · Bogotá · Colombia  
T +57 1 8619988 · F +57 1 8619977  
info@ottobock.com.co · www.ottobock.com.co

Otto Bock de Mexico S.A. de C.V.  
Prolongación Calle 18 No. 178-A  
Col. San Pedro de los Pinos  
C.P. 01180 México, D.F. · Mexico  
T +52 55 5575 0290 · F +52 55 5575 0234  
info@ottobock.com.mx · www.ottobock.com.mx

Otto Bock HealthCare LP  
11501 Alterra Parkway Suite 600  
Austin, TX 78758 · USA  
T +1 800 328 4058 · F +1 800 962 2549  
USCustomerService@ottobock.com  
www.ottobockus.com

## Asia/Pacific

Otto Bock Australia Pty. Ltd.  
Suite 1.01, Century Corporate Centre  
62 Norwest Boulevard  
Baulkham Hills NSW 2153 · Australia  
T +61 2 8818 2800 · F +61 2 8814 4500  
healthcare@ottobock.com.au · www.ottobock.com.au

Beijing Otto Bock Orthopaedic Industries Co., Ltd.  
B12E, Universal Business Park  
10 Jiuxianqiao Road, Chao Yang District  
Beijing, 100015, P.R. China  
T +8610 8598 6880 · F +8610 8598 0040  
news-service@ottobock.com.cn  
www.ottobock.com.cn

Otto Bock Asia Pacific Ltd.  
Unit 1004, 10/F, Greenfield Tower, Concordia Plaza  
1 Science Museum Road, Tsim Sha Tsui  
Kowloon, Hong Kong · China  
T +852 2598 9772 · F +852 2598 7886  
info@ottobock.com.hk · www.ottobock.com

Otto Bock HealthCare India Pvt. Ltd.  
20th Floor, Express Towers  
Nariman Point, Mumbai 400 021 · India  
T +91 22 2274 5500 / 5501 / 5502  
information@indiaottobock.com · www.ottobock.in

Otto Bock Japan K. K.  
Yokogawa Building 8F, 4-4-44 Shibaura  
Minato-ku, Tokyo, 108-0023 · Japan  
T +81 3 3798-2111 · F +81 3 3798-2112  
ottobock@ottobock.co.jp · www.ottobock.co.jp

Otto Bock Korea HealthCare Inc.  
4F Agaworld Building · 1357-74, Seocho-dong  
Seocho-ku, 137-070 Seoul · Korea  
T +82 2 577-3831 · F +82 2 577-3828  
info@ottobockkorea.com · www.ottobockkorea.com

Otto Bock South East Asia Co., Ltd.  
1741 Paholyothin Road  
Kwaeng Chatuchark · Khet Chatuchark  
Bangkok 10900 · Thailand  
T +66 2 930 3030 · F +66 2 930 3311  
obsea@ottobock.co.th · www.ottobock.co.th

## Other countries

Ottobock SE & Co. KGaA  
Max-Näder-Straße 15 · 37115 Duderstadt · Germany  
T +49 5527 848-1590 · F +49 5527 848-1676  
reha-export@ottobock.de · www.ottobock.com

Ihr Fachhändler | Your specialist dealer



Otto Bock Mobility Solutions GmbH  
Lindenstraße 13 · 07426 Königsee/Germany  
[www.ottobock.com](http://www.ottobock.com)

